

Alipi

Servebots
Bangalore, India

dinesh@servebots.com

Content on the Web

Translation

Contextualization

Accessibility

Service

Imagine the availability of a large number of people who can help

Now imagine how the Web architecture can facilitate content accessibility for all

The narrative on a web page

can Re-narrate

To you,

And your community context

a11y.in/a11ypi/idea/a11y_firesafety.html

Dinesh
@
Servelots.com

&
Janastu.org

alipi.janastu.org

Narration.. 1/3

- An open platform and service for localization of web documents - a service that understands the needs of internet users of today and simplifies the work of website renarrations such as translation, editing and management of translations. The platform seamlessly enables local language capability to existing sites. The platform is based on the work of Alipi - a re-narration web. Re-narration web is an open source open framework architecture and was developed by the Bangalore based organizations Janastu, Servalots and others.
- The Web browser has moved onto Web 2.0 making it easier to render contextual content on a Web page. The Web is now moving on to Web 3.0 making it possible to use semantic web technologies and social networking concepts in a workflow where people collaborate on creating and managing the Web content. These technologies and techniques can help simplify the process of content localization needs too.

Narration.. 2/3

- “Alipi - a renaration Web”, uses SWeeTs - a social semantic message architecture, adapts some of these concepts into a set of tools that can be used by a collective of website localization groups into simplifying their process. Also these tools allow for far more fine grain control and seamlessly allow multimedia, such as audio, images and videos, in addition to text localization.

These tools allow a number of departments and set of translators to translate parts of the pages which compose into language specific and profile specific alternative pages. For example 3 translators can translate parts of different pages and the respective translations will render structurally correct language specific pages. Also the translation aiding tools are themselves weaved into a web page editing context.

Narration.. 3

- A typical localization process will involve view the original page on a modern browser and clicking on a paragraph that needs to be translated. This will enable an editor that will show the original content (say in English) on the left side and lets the translator (aided by MT) enter the translation (say in Kannada) on the right side. This process can be repeated on various parts of the page. Even audio narratives can be added to the paragraphs so that people who cannot read can listen to the paragraph. After editing, the new content is published after entering, say Kannada, the name of the language of the new content. Now the same page will have an alternative rendering of the page in the new language. Immediately one opt to see either the original (English) page or the variant of it (say in Kannada). The translations can be an any number of languages.
- Curation and Subscription tools help regulate the delivery in a specific context or for a specific community